Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
			Index of Latin Lemmata	*Index of Old English Glosses*
fol. 6r, col. 3 ***A-order***	fol. 7r, col. 1 ***A-order***			
Ep I1 ieortasticai. perite.	**Ef** 365.14 ioertastictos.	**Cp** I40 ieortasticai. perite.	**I 1** ieortasticai : perite (*f. gr.* heortastikai) (*f.* feriatae)	**I 1** (festal) : (observing solemnities)
Ep I2 inormes ingentes	**Ef** 365.14[1] inormes ingentes	**Cp** I72 inormes. ingentes.	**I 2** inormes : ingentes	**I 2** enormous : enormous
Ep I3 idi nomen heretici.	**Ef** 365.15 idinom*en* hereticiae	**Cp** I16 idinomen. heretici.	**I 3** idinomen : heretici (*f. gr.* idiognōmones?) (*f.* haeretici < *gr.* hairetikoi)	**I 3** (those having their own opinion?) : heretics
Ep I4 inspuri incerti	**Ef** 365.16 inspuri incerti	**Cp** I73 inspuri. incerti.	**I 4** inspuri : incerti (*f.* spurii) (*f.* incesti)	**I 4** (illegitimate ones) : (impure)
Ep I5 iasytrosin. syria*m*	**Ef** 365.17 iasitrossin syriam	**Cp** I1 iasitrosin. siriam.	**I 5** iasitrosin : syriam (*f. gr.* iatorian *or* iatērion?) (*f. gr.* syrigga?)	**I 5** (healing mode?) : (fistula?) [*med.*]
Ep I6 ierion sacerdotale.	**Ef** 365.18 ierion sacerdotale	**Cp** I43 ierion. sacerdotale.	**I 6** ierion : sacerdotale (*f. gr.* iereion)	**I 6** (victim) : belonging to priests
Ep I7 inergumenis tempestate iectus	**Ef** 365.19 inerguminis tempestate iectus	**Cp**[2] [*missing*]	**I 7** in ergumenis : tempestate iectus (*f. gr.* energoumenois?) (*f.* iactus)	**I 7** (in those who are affected) : one buffeted by a storm
Ep I8 inpulpiti ingradu.	**Ef** 365.20 inpulpitu ingradu	**Cp** [*missing*]	**I 8** in pulpitu : in gradu	**I 8** on the pulpit : on the dais
Ep I9 iaspis nigru*m* et uiride*m*colore*m*habet \i/	**Ef** 365.21 iaspis nigru*m* et uiridu*m* colorem hab*et*	**Cp** I3 iaspis. n*ome*n gemmae.	**I 9** iaspis : nigrum et uiridem colorem habet	**I 9** jasper : has a black and green colour
Ep I10 iodoma proprietas.	**Ef** 365.22 iodiama p*ro*prietas	**Cp** I19 idioma p*ro*pietas. linguae.	**I 10**[3] iodioma : proprietas (*f.* idioma < *gr.* idiōma)	**I 10** (peculiarity) : pecularity

[1] This entry is written on the same line as the previous entry, as if part of the gloss.
[2] *Cf.* **Cp** I301 inergumenis. demonibus.
[3] idioma *Ef2*

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I11 incestus coitus sanguinis	**Ef** 365.23 incertus coitus sanguinis	**Cp** I75 incestus. coitus. sanguinis.	**I 11** incestus : coitus sanguinis	**I 11** incest : intercourse of blood relations
Ep I12 incanalib*us* inangustis locis	**Ef** 365.24 incanalib*us* inangustiis locis	**Cp** I76 in canalibus. in angustiis. locis.	**I 12** in canalibus : in angustiis locis (*f.* angustis)	**I 12** in channels : in (narrow) places
Ep I13 iọloerunt. manserunt.	**Ef** 365.25 ioluer*unt* manserunt	**Cp** I470 ioluerunt. manserunt.	**I 13** ioluerunt : manserunt (*f.* inoluerunt)	**I 13** remained : remained
Ep I14 indruticans. uurastendi.	**Ef** 365.26 indruticans uraesgendi	**Cp** I77 indruticans. praestende.	**I 14** indruticans : **uuraestendi** (*f.* *induticans? < indutus [*n.*] + -icare)	**I 14** (dressing?) : **adorning**
Ep I15 in hians gredig	**Ef** 365.27 inhians gredig	**Cp** I78 inians. gredig.	**I 15** inhians : **gredig**	**I 15** eagerly gazing : **greedy**
Ep I16 inextricabiles. insolubilis	**Ef** 365.28 inextricabilis insolubilis	**Cp** I80 inextricabilis. untosliten.	**I 16** inextricabilis : insolubilis	**I 16** insoluble : insoluble
Ep I17 inceniae nouae aedificationes tabernaculor*um*	**Ef** 365.29 incaenio nouae edificationes. col. 2	**Cp** I81 inceniae. nouę. aedificationes. tabernaculorum.	**I 17** inceniae : nouae aedificationes tabernaculorum (*f.* enceniae < *gr.* egkainiai) (*f.* dedicationes)	**I 17** (consecrations) : new (dedications) of tabernacles
Ep I18 insimulat acussat	**Ef** 365.30 insimulat accusat	**Cp** I82 insimulat. accussat.	**I 18** insimulat : accusat	**I 18** accuses : accuses
Ep I19 inronia mendax. iocus	**Ef** 365.31 iranonia mendax iocus	**Cp** I483[4] ironia. mendax. iocus.	**I 19** ironia : mendax iocus (< *gr.* eirōneia)	**I 19** irony : deceitful jest
Ep I20 infaustior infelicior	**Ef** 365.32 infaustior infelicior	**Cp** I83 infastior. infelicior	**I 20** infaustior : infelicior	**I 20** more unfortunate : more unfortunate

[4] This entry has been added to the bottom of the page. The place in which it was to be inserted is marked on the manuscript with the letter *ð*, and the entry to be inserted is marked *ħ*, as is the procedure elsewhere in the Corpus Glossary.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I21 insilentia inquietudo.	**Ef** 365.33 insolentia inquietuto	**Cp** I84 insolentia. inquietudo.	**I 21** insolentia : inquietudo	**I 21** insolence : unruliness
Ep I22 ineculeis inferreis ligno infixis et curuiis interra positis.	**Ef** 365.34 ineculeis inferreis *ue*l ligno in fixis et curbeis interra positis	**Cp** I85 in eculeis. inferreis. ligno. **Cp** I86 infixis. et curbis. interra. positis	**I 22** in eculeis : in ferreis ligno infixis et curbiis in terra positis (*f.* curuis)	**I 22** on the rack : in (curved) irons set into wood and fixed in the ground
Ep I23 inmetallo incarcere	**Ef** 365.35 inmetallo incarcere	**Cp** I87 in metallo. in carcere.	**I 23** in metallo : in carcere	**I 23** in metal : in prison
Ep I24 inluuies secundaru*m* hama u inquofit paruulis	**Ef** 365.36[5] inluuies secundaru*m* hama in quo fit paruulus	**Cp** I88 inluuies. secundarum. hama. inquo fit. paruulus.	**I 24** inluuies secundarum : **hama** in quo fit paruulus (*f.* illuuies)	**I 24** (waste) of the afterbirth : **womb** in which a child is made [*viz.* the amniotic sac]
Ep I25 inpetigo tetr \la/	**Ef** 365.37 inpegit teg	**Cp** I79 inpetigo. teter.	**I 25** inpetigo : **tetr** (*f.* impetigo)	**I 25** (impetigo) : **skin eruption**
Ep I26 interkares dies. interpositi.	**Ef** 365.38 int*er*calares dies int*er*positis	**Cp** I90 intercalares. dies. interpositio.	**I 26** intercalares dies : interpositi	**I 26** intercalary days : inserted [days]
Ep I27 indigestia. inlecebra. indigeries p*er*habuntia*m* frugu*m*	**Ef** 365.39 indigesta inlecebra **Ef** 365.40[6] indigesi es. p*er*habundantia*m* frugu*m* \r/	**Cp** I91 indigeries. per habundantia*m*. frugum. indigesta. inlicebra.	**I 27** indigesta inlecebra : indigeries per habundantiam frugum (*f.* abundantiam)	**I 27** undigested allurement : indigestion through an (abundance) of fruits
Ep I28 intestinu*m* thearm.	**Ef** 365.41 intestinum theam	**Cp** I113 intestinum. þearm.	**I 28** intestinum : **thearm**	**I 28** intestine : **intestine**
Ep I29 interamen innifli.	**Ef** 365.42 interamen inifli	**Cp** I115 interamen. innifli.	**I 29** interamen : **innifli**	**I 29** intestines : **bowels**
Ep I30 iliu*m* neuu*m* seada.	**Ef** 365.43 ilium naensida	**Cp** [*missing*][7]	**I 30** ilium : **neuum seada** (*f.* ile) (*f.* **neuuaeseada?)**	**I 30** entrails : (**entrails**?)

[5] The scribe wrote *hama* on its own line followed by a space, as though it were a lemma and *in quo fit paruulus* were its gloss.
[6] The letters *es* appear over an erasure following *indigesi.*
[7] *Cf.* **Cp** I45 ilium. uiscera.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I31 igrius orbis circulus.	**Ef** 365.44 igrius orbiscirculus	**Cp** I34 igrius. orbis. circulus.	**I 31** igrius : orbis, circulus (*f.* gyrus < *gr.* guros)	**I 31** (circle) : orb, circle
Ep I32 infula. uitta quaeda*m* dignitatis quo utuntur manachei.	**Ef** 365.45 infula uita quaeda*m* dignitatis quo utuntur manichei.	**Cp** I117 infula. uitta. quaedam. dignitatis. quo. utuntur. manichei	**I 32** infula : uitta quaedam dignitatis quo utuntur manichei (*f.* qua)	**I 32** headband : a certain headdress of office (which) the Manichaeans wear
Ep I35 iob dolens.	**Ef** 365.46 iob dolens	**Cp** I473 iob. dolens.	**I 33** iob : dolens	**I 33** Job : grieving [*name interp.*]
Ep I33 idicon proprium.	**Ef** 365.47 idicon p*ro*prium	**Cp** I20 idicon. proprium.	**I 34** idicon : proprium (*f. gr.* idikon)	**I 34** (proper to) : proper to
Ep I34 indeigenusquiineode*m*loco ubi naciturhabitat	**Ef** 365.48 idigenus. q*u*iineodem loco ubinasci*tur*habitat	**Cp** I118 indeginus. qui in eodem loco ubi nascitur. habitauit.	**I 35**[8] indeginus : qui in eodem loco ubi nascitur habitat (*f.* indigenus)	**I 35** (indigenous) : one who lives in the same place where he is born
Ep I36 io atham dni consummatio aut p*er*fectio	**Ef** 365.49 ioatham d*omi*ni consummatio aut p*er*fectio	**Cp** I471 ioatham. d*omi*ni. consummatio.	**I 36** ioatham : domini consummatio aut perfectio	**I 36** Ioatham : the consummation or perfection of the Lord [*name interp.*]
Ep I37 iezrahel nomen d*omi*ni	**Ef** 365.50 iezrael nom*en* d*omi*ni	**Cp** I42 iezrahel. n*ome*n d*e*i.	**I 37 i**ezrael : nomen domini	**I 37** Iezrael : a name of the Lord [*name interp*.]
Ep I38 ithithun transilitor fol. 6v, col. 1	**Ef** 365.52 idithum transilitor	**Cp** I23 iditun. transilitor.	**I 38** idithun : transilitor	**I 38** Idithun : one who leaps over [*name interp*.]
Ep I39 iordanis discensio eoru*m*	**Ef** 365.53 iordanis discensio eoru*m*	**Cp** I472 iordanis. discessio. eoru*m*.	**I 39** iordanis : discensio eorum (*f.* descensio)	**I 39** Iordan : their (descent) [*name interp.*]
Ep I40 idumea terrena.	**Ef** 365.51 idumea t*er*rena	**Cp** I24 idumea. terrena.	**I 40** idumea : terrena (*f.* Idumaea)	**I 40** (Idumaea) : earthly [*name interp*.]

[8] indegenus *Ef2*

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I41 iuniperum similistaxo.	**Ef** 366.1 iuniperu*m* similis taxa	**Cp** I508 iuniperum. similis. taxo.	**I 41** iuniperum : similis taxo	**I 41** juniper : similar to a yew
Ep I42 instites suedilas	**Ef** 366.2 instites suedilas	**Cp** I119 instites. sueðelas.	**I 42** instites : **suedilas** (*f.* institae)	**I 42** (bandages) : **bandages**
Ep I43 intexunt. auundun.	**Ef** 366.3 intexunt auundun	**Cp** I123 intexunt. pundun.	**I 43** intexunt : **auundun**	**I 43** they weave into : **they wove**
Ep I44 iuglandes quasi ouis glandis.	**Ef** 366.4[10] iuglantes q*ua*siduisglandes	**Cp** I509 iuglantes. quasi. ioues. glandes.	**I 44** iuglantes : quasi ouis glandes (*f.* iuglandes) (*f.* Iouis)	**I 44** (walnuts) : as though the acorns (of Jove) [*etym.*]
Ep I45 increpitans hlaeodrindi.	**Ef** 366.5 increpitans hleodendri	**Cp** I127 increpitans. hleoþrendi.	**I 45** increpitans : **hlaeodrindi**	**I 45** upbraiding : **reproving**
Ep I46 inlex tyctaendanbinliciendi.	**Ef** 366.6 inlex tychtend ab inliciendo	**Cp** I124 inlex tyctendi.	**I 46** inlex : **tyctaend** ab inliciendo (*f.* illex)	**I 46** (enticer) : **enticer** from enticing [*etym.*]
Ep I47[9] interpollat diuidit.			***I 46** [*a non-archetypal repetition of item* **I 136**]	
Ep I48 index testis.	**Ef** 366.7 index testis	**Cp** I120 index. testis.	**I 47** index : testis	**I 47** a witness : a witness
Ep I49 interdiu tempus.interdie*m* et nocte*m*.	**Ef** 366.8 inte*r*diutempus nte*r*die*m* et nocte*m*	**Cp** I128 interdiu. tempus. interdiem. et noctem.	**I 48** interdiu : tempus inter diem et noctem	**I 48** daytime : the time between day and night
Ep I50 infestus flach.	**Ef** 366.9 infestus flach	**Cp** I129 infestus. flach.	**I 49** infestus : **flach**	**I 49** hostile : **hostile**
Ep I51 intercaeptu*m* araepsid.	**Ef** 366.10 inte*r*ceptu*m* arepsit	**Cp** I131 interceptum. arasad.	**I 50** interceptum : **araepsid**	**I 50** intercepted : **intercepted**

[10] The scribe corrected *glandes* from *glantes*.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I52 in fandu*m* maanful \n/	**Ef** 366.11 infandu*m* meinfol	**Cp** I134 infandum. mánful.	**I 51** infandum : **maanful**	**I 51** abominable : **wicked**
Ep I53 inlecebris tyctinum.	**Ef** 366.12 inlecebris tyctinnum	**Cp** I135 inlecebris. tychtingu*m*.	**I 52** inlecebris : **tyctinnum** (*f.* illecebris)	**I 52** by allurements : **by allurements**
Ep I54 ingratus lath.	**Ef** 366.13 ingratus laad	**Cp** I136 ingratus. lað.	**I 53** ingratus : **lath**	**I 53** unpleasant : **hateful**
Ep I55 inritatus inrixa*m*gigręmid	**Ef** 366.14 inritatus in rixamgigremit	**Cp** I139 inritatus. gegremid.	**I 54** inritatus : in rixam **gigraemid** (*f.* irritatus)	**I 54** (provoked) : **provoked** to a quarrel
Ep I56 in hiebant pro ibebant. \ta/	**Ef** 366.15 inhiebant p*ro*hibebant	**Cp** I140 inhiebant. prohibebant.	**I 55** inhiebant : prohibebant (*f.* inhibebant)	**I 55** (they prevented) : they prevented
Ep I57 incimenta tyctinnae.	**Ef** 366.16 incitame*n*ta tyctinnae col. 3	**Cp** I141 incitamenta. tyhtinne.	**I 56** incitamenta : **tyctinnae**	**I 56** incitements : **incitements**
Ep I58 iir semis palma.	**Ef** 366.17 iir semis palma	**Cp** I39 iir. semis. palma.	**I 57** iir : semis palma (*f.* ir < *gr.* cheir, 'hand')	**I 57** (hand) : half of the palm
Ep I59 in merothecę indomo unguentoru*m*	**Ef** 366.18 in merothecae. in domo ungentoru*m*	**Cp** I142 in merothece. in domo. ungentor*um*.	**I 58** in merothecae : in domo ungentorum (*f. gr.* murothēkē) (*f.* unguentorum)	**I 58** in a (perfume shop) : in a house (of perfumes)
Ep I60 in p*ro*stibulo indomo foricara.	**Ef** 366.19 in p*ro*stibulo in domo fornicaria	**Cp** I143 in prostibulo. indomo. fornicaria.	**I 59** in prostibulo : in domo fornicaria	**I 59** in a brothel: in a house of fornication
Ep I61 insultans ridendo contradicens	**Ef** 366.20 insultans. ridendo c*on*tradicens	**Cp** I144 insultans. ridenḍeṇḍo. contradicens.	**I 60** insultans : ridendo contradicens	**I 60** insulting : contradicting with derision

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I62 interrasile interanaglypha.	**Ef** 366.21 int*er*rasile. int*er*ranaglyffa	**Cp** I146 interasile. interana. glyffa.	**I 61** interrasile : interanaglyffa (*f. gr.* anagluphē)	**I 61** low-relief sculpture : {between}(bas-relief)
	\i/			
Ep I63 intriuiis intrib*us* uiis.	**Ef** 366.22 intriuis intrib*us* uis	**Cp** I145 intriuis. in tribus. uis.	**I 62** in triuis : in tribus uiis (*f.* triuiis)	**I 62** at the (crossroads) : at three roads
Ep I64 iminant facient.	**Ef** 366.23 iminant facient	**Cp** I56 iminant. facient.	**I 63** iminant : facient (*f.* imitant? *sc.* imitantur)	**I 63** (they copy?) : they will fashion
Ep I65 iota soctha	**Ef** 366.24 iota soctha	**Cp** I474 iota. sochtha.	**I 64** iota : **soctha** (< *OI* ith? < *British* iot?)	**I 64** (broth) : **broth**
Ep I66 iungetum riscthyfil	**Ef** 366.25 iungetu*m* rycthyfil	**Cp** I510 iungetu*m.* riscðyfel.	**I 65** iungetum : **ryscthyfil** (*f.* iuncetum)	**I 65** (clump of rushes) : **clump of rushes**
	\l/			
Ep I67 intula uual huuyrt	**Ef** 366.26 intula uuahuyrt.	**Cp** I147 intula. uualhþyrt.	**I 66** intula : **uualhuuyrt** (*f.* inula)	**I 66** (elecampane) : **elecampane** [*plant name*]
Ep I68 iolia specula.			***I 66** [*not in the archetype*]	
Ep I69 inprob*us* gimach.	**Ef** 366.27 inp*ro*bus gemach	**Cp** I148 inprobus. gemah.	**I 67** improbus : **gimach**	**I 67** bad : **bad**
\g/				
Ep I70 inruerit anhriosith.	**Ef** 366.28 ingruerit onhrisit	**Cp** I149 ingruerit. onhrioseð.	**I 68** ingruerit : **anhriosith**	**I 68** that he may rush upon : **he rushes upon**
		\li/		
Ep I71 intractabilis unlidouuac.	**Ef** 366.29 intractabilis. unliuduuac	**Cp** I151 intractabis. unlioþupac.	**I 69** intractabilis : **unlidouuac**	**I 69** intractable : **inflexible**
Ep I72 incomodu*m* unbryci.	**Ef** 366.30 inco*m*modu*m* unbrycci	**Cp** I89 incommodum. unbryce.	**I 70** incommodum : **unbryci**	**I 70** inconvenient : **useless**

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
\a/				
Ep I73 interceptu*m est* rebsid uuaes.	**Ef** 366.31 int*er*ceptu*m est* repsituaes	**Cp** I186 interceptum. est. raefsit. paes.	**I 71** interceptum est : **raebsid uuaes**	**I 71** was interrupted : **was interrupted**
Ep I74 insimulatione uuroctae	**Ef** 366.32 insimulatione. uurochtae	**Cp** I187 insimulatione. feringe.	**I 72** insimulatione : **uurochtae**	**I 72** by accusation : **accused**
Ep I75 inpendebatur gibaenu⊂uaes.	**Ef** 366.33 inpendebat*ur*. gebenuaes	**Cp** I188 inpendebatur. gebenpaes.	**I 73** inpendebatur : **gibaen uuaes**	**I 73** was paid : **was given**
Ep I76 inuitiandi negandi.	**Ef** 366.34 inuitiandi negandi.	**Cp** I189 infitiandi. negandi.	**I 74** inuitiandi : negandi (*f.* infitiandi)	**I 74** (of denying) : of denying
col. 2				
Ep I77 inter pellari raefsed.	**Ef** 366.35 int*er*pellari de refset	**Cp** I190 interpellare. raefsit.	**I 75** interpellari : **raefsed**	**I 75** to be interrupted : **interrupted**
Ep I78[11] industria ge eor nnissae.	**Ef** 366.36 industria. gyrnissae	**Cp** I191 industria geornis.	**I 76** industria : **geornissae** [*r.*]	**I 76** industriousness : **industriousness**
Ep I79 inpendebat. saldae	**Ef** 366.37 inpendebat saltae	**Cp** I194 inpendebat salde.	**I 77** inpendebat : **saldae**	**I 77** paid : **sold**
Ep I80 intempestate nocte. media nocte	**Ef** 366.38 inte*m*pesta nocte. medianocte	**Cp** I192 intempesta. nocte. media nocte.	**I 78** intempesta nocte : media nocte	**I 78** in the dead of the night : at midnight
Ep I81 intempestiua. inte*m*perata oportuna	**Ef** 366.39 intempestiua. i*nte*m*p*erata oportuna	**Cp** I193 intempestiua. intemperata oportuna.	**I 79**[12] intempestiua : intemperata, oportuna (*f.* non opportuna)	**I 79** unseasonable : inclement, (inopportune)
Ep I82 inlecebra. incommoda.	**Ef** 366.40 inlecebra inco*m*moda	**Cp** [*missing*]	**I 80** inlecebra : incommoda (*f.* illecebra)	**I 80** (enticement) : injuries [*mismatch*]

[11] Schlutter read *gereorḍnisse*.
[12] non oportunum *Ef2*

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I83 indies crudesceret afordh.	**Ef** 366.41 indies crudesceret aforthe	**Cp** I195 indies crudesceret. aforht.	**I 81** in dies crudesceret : **a fordh**	**I 81** would increase day to day : **continually**
Ep I84 intransmigratione. infoernissae.	**Ef** 366.42 intransmigratione*m* infornissae	**Cp** I196 intransmigrationem. infoernisse.	**I 82** in transmigrationem : **in foernissae**	**I 82** into migration : **in transition**
Ep I85 iners asolcaen.	**Ef** 366.43 iners asolcaen	**Cp** I197 iners esuind. asolcen.	**I 83** iners : **asolcaen**	**I 83** idle : **idle**
Ep I86 interuentu þingungae.	**Ef** 366.44 int*er*uentu ingungae	**Cp** I199 interuentu. þingunge.	**I 84** interuentu : **þingungae**	**I 84** by intervention : **by intercession**
Ep I87 inbuberes inberbes	**Ef** 366.45 inpuberes inberbes	**Cp** I200 inpuberes. inberbes.	**I 85**[13] inpuberes : inberbes (*f.* impubes) (*f.* imberbes)	**I 85** (beardless) : (beardless)
Ep I88 inlectus gitychtid.	**Ef** 366.46 inlectus getyctid	**Cp** I201 inlectus. getyhtid.	**I 86** inlectus : **gitychtid** (*f.* illectus)	**I 86** enticed : **incited**
Ep I89 intercessisse. interire.	**Ef** 366.47 int*er*cessisse interire	**Cp** I203 intercessisse. interire.	**I 87** intercessisse : interire	**I 87** to have gone between : to go between
Ep I90 interlit*am* bismiridae.	**Ef** 366.48 int*er*litan bismirida	**Cp** I204 interlitam. bismiride.	**I 88** interlitam : **bismiridae**	**I 88** smeared between : **besmeared**
\n/ **Ep** I91 inpactę aslegaengrae	**Ef** 366.49 inpactae aslegenrae	**Cp** I205 inpactae. onligenre.	**I 89** inpactae : **aslegenrae** (*f.* impactae)	**I 89 (**having been struck) : **having been struck**
Ep I92 incissib*us* quando quaeda*m* inalbbetolittera transponitur /a\			***I 89** [*not in the archetype*]	
Ep I93 indigestae unofaer cumenrae	**Ef** 366.50 indigestae unofer cum*en*rae	**Cp** I206 indigestae. unobercumenre.	**I 90** indigestae : **unofaercumenrae**	**I 90** unarranged : **unruly**

[13] inpubis *Ef2*

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I94 innitentes uuidirhliniendae.	**Ef** 366.51 innitent*es* uuidirlinienti	**Cp** I207 innitentes. piðerhlingende	**I 91** innitentes : **uuidirhliniendae**	**I 91** those leaning against : **those leaning against**
Ep I95 indolem iuuentute*m*	**Ef** 366.52 indolem iuuentutu*m*	**Cp** I208 indolem. iuuentutem.	**I 92**[15] indolem : iuuentutem	**I 92** nature [of a person] : youth [*mismatch*]
Ep I96 insolescerịt e oberuuaenidae	**Ef** 366.53 insolesceret oberuenedae	**Cp** I209 insolesceret. oberuuenide.	**I 93** insolesceret : **oberuuaenidae**	**I 93** would become insolent : **became insolent**
Ep I97 inpulsore baedendrae	**Ef** 366.54 inpulsore bedaendrae	**Cp** I210 inpulsore. \d/ baedenre.	**I 94** inpulsore : **baedendrae** (*f.* impulsore)	**I 94** by an inciter : **by an inciter**
Ep I98 infractus giuuaemmid.	**Ef** 367.1 infractus geuemmid	**Cp** I211 infractus. ungeuuemmid.	**I 95** infractus : **giuuaemmid**	**I 95** broken : **injured**
Ep I99 inopimu*m* unaseddae	**Ef** 367.2 inopimu*m* unasettae	**Cp** I212 inopimum. unasaedde.	**I 96** inopimum : **unasaeddae** [*r.*] (*f.* inopem)	**I 96** (needy) : **unsatisfied**
Ep I100[14] inditas þagise ttan.	**Ef** 367.3 inditas đagisettai. fol. 7v, col. 1	**Cp** I213 inditas. ðagesettan.	**I 97** inditas : **þa gisettan**	**I 97** placed : **placed**
Ep I101 infici gimaengdae	**Ef** 367.4 infici gimengdae	**Cp** I214 infici. gemengde.	**I 98** infici : **gimaengdae**	**I 98** to be mixed : **mixed**
Ep I102 inuiolatu*m* inp*rae*sumptum	**Ef** 367.5 inuiola inp*rae*sumptu*m*	**Cp** I215 inuiolatu*m*. inpraesumptum.	**I 99** inuiolatum : inpraesumptum	**I 99** inuiolate : not encroached upon
Ep I103 index taecnaenditorchtendi	**Ef** 367.6 index taecnendi torchtendi	**Cp** I216 index. tacnendi. torctendi.	**I 100** index : **taecnaendi**, **torchtendi**	**I 100** pointer : **indicating**, **pointing**

[14] Schlutter read *þagisesttan*.
[15] indolem ingenium iuuentutis *Ld 48.24*

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I104 inpostore*m* bisuicend.	**Ef** 367.7 inposter*em* bisuiccend	**Cp** I217 inposterem. bisuuicend.	**I 101** inposterem : **bisuicend** (*f.* impostorem)	**I 101** (deceiver) : **deceiver**
Ep I105 interprimores. \c/ bituinaeldru*m*	**Ef** 367.8 int*er*primores bituichnaeldru*m*	**Cp** I218 interprimores. bitu*n* aeldrum.	**I 102** inter primores : **bituicn aeldrum**	**I 102** among the first in rank : **among the elders**
Ep I106 intercapido fristmearc.	**Ef** 367.9 int*er*capito fritmaerc	**Cp** I219 intercapido. first. maerc.	**I 103** intercapido : **fristmearc** (*f.* intercapedo)	**I 103** (interval) : **period of time**
Ep I107 inopinato insperato	**Ef** 367.10 inopinato insperato	**Cp** I220 inopinato. insperato.	**I 104** inopinato : insperato	**I 104** by the unexpected : by the unexpected
Ep I108 insolens feruuaenid.	**Ef** 367.11 insolens feruendid	**Cp** I221 insolens. foruuened.	**I 105** insolens : **feruuaenid**	**I 105** insolent : **insolent**
Ep I109 iu uabit dilectauit	**Ef** 367.12 iubabit delectauit	**Cp** I506 iuuat. dilectat.	**I 106** iuuabit : delectauit (*f.* delectabit)	**I 106** it will delight : (it will delight)
i **Ep** I110 infando nefando.	**Ef** 367.13 infando nefando	**Cp** I222 infando. nefando.	**I 107** infando : nefando	**I 107** abominable : abominable [*dat.* / *abl. sing.*]
Ep I111 incuria inmaethlae	**Ef** 367.14 incuria in medlae	**Cp** I223 incuria. inmaeðle.	**I 108** in curia : **in maethlae**	**I 108** in council : **in council**
Ep I112 incule*m*. in folle*m* bubolinu*m* etaliter machina contexta et bitumine lita	**Ef** 367.15 inculle*m*. infollem bubilinum et alit*er* machina c*on*texta et bitumine lita	**Cp** I224 in culleu*m*. infollem. bobulinu*m*. et. aliter. machina. *con*texta. et. bitumine lita.	**I 109** in cullem : in follem bubulinum et aliter machina contexta et bitumine lita (*f.* culleum)	**I 109** into a (bag): into a cattle bag and otherwise a contrivance woven and sealed with bitumen
Ep I113 in editissima inaltissima	**Ef** 367.16 ineditissima inaltissima	**Cp** I226 ineditissima. altissima.	**I 110** in editissima : in altissima	**I 110** in the highest : in the highest

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
col. 3				
Ep I114 inabstrusa insecreta	**Ef** 367.17 inabstrusa insecreta	**Cp** I227 inabstrusa. insecreta.	**I 111** in abstrusa : in secreta	**I 111** in a hidden thing : in a secret thing
Ep I115 inmimo. ingliuuae q*uo*d tamenadmimarios*ue*l mimigrafos p*er*tinet	**Ef** 367.18 inmimo. ingluuiae q*uo*d t*amen* admimarios *ue*l mimigraphos p*er*tinent	**Cp** I228 in mimo. in gliope.	**I 112** in mimo : **in gliuuae**, quod tamen ad mimarios uel mimigraphos pertinet (< *gr.* mimōi)	**I 112** in a mime : **in an entertainment**, which nevertheless pertains to actors or mime-writers
Ep I116 iuris periti red boran.	**Ef** 367.19 iuris periti redboran	**Cp** I512 iurisperiti. redboran.	**I 113** iurisperiti : **redboran**	**I 113** of a legal expert : **of a counsellor**
Ep I117 inuisus laath.	**Ef** 367.20 inuissus lath	**Cp** I229 inuisus. lath.	**I 114** inuisus : **laath**	**I 114** hated : **hated**
Ep I118 increpitans insonans.	**Ef** 367.21 increpitans insonans	**Cp** 1230 increpitans. insonans.	**I 115** increpitans : insonans	**I 115** rebuking : sounding against
Ep I119 inuident scident	**Ef** 367.22 inuidens scidens	**Cp** I231 inuident. scident.	**I 116** inuident : scident (*f.* infindent?) (*f.* scindent?)	**I 116** (they will cut into?) : (they will split?)
Ep I120 institutor negotiator	**Ef** 367.23 institutores negotiatores	**Cp** I233 institutor. negotiator.	**I 117** institutor : negotiator (*f.* institor)	**I 117** (dealer) : dealer
Ep I121 inaestiuocaenaculi uppae ubi peraestate*m* frigus captant	**Ef** 367.24 inaestiuo. caenaculo yppe p*er* aestate*m* frigus capiatur	**Cp** I234 in estiuo. cenaculi. yppe. ubi per. estatem. frigus. captant.	**I 118** in aestiuo caenaculi : **uppae** ubi per aestatem frigus captant (*f.* cenaculo)	**I 118** in the summer (dining room) : **raised platform** where they capture the coolness in the summer
Ep I122 iuuar leoma *ue*l earendil	**Ef** 367.25 iuuar leoma *ue*l oerendil.	**Cp** I521 iubar. earendel.	**I 119** iuuar : **leoma** uel **earendil** (*f.* iubar)	**I 119** (radiance) : **radiance** or **dawn-light**
Ep I123 isic leax.	**Ef** 367.26 isic lex	**Cp** I490 isic. laex.	**I 120** isic : **leax** (*f.* esox; *cf. OI* eo, *Cornish* ehoc)	**I 120** (kind of fish) : **salmon**

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I157 isca tyndirin. \eo/	**Ef** 367.27 isca tyndrin	**Cp** I491 isca. tyndrin.	**I 121** isca : **tyndrin** (*f.* esca?)	**I 121** (food?) : **fuel**
Ep I124 ignariu*m* algiuurc.	**Ef** 367.28 ignarium algiuerc	**Cp** I35 ignariu*m.* aalgeperc.	**I 122** ignarium : **algiuueorc** (*f.* igniarium)	**I 122** tinder : **tinder**
Ep I125 inuolucus uulluc.	**Ef** 367.29 inuociucus uulluc	**Cp** I235 inuolucus. uulluc.	**I 123** inuolucus : **uulluc** (*f.* inuolucrum)	**I 123** (wrapper) : **wrapper**
Ep I126 incuba. mera *ue*l satyrus	**Ef** 367.30 incuba merae *ue*l saturn*us*	**Cp** I225 in cuba. maere.	**I 124** incuba : **mera** uel satyrus	**I 124** nightmare : **nightmare** or satyr
Ep I127 inuoluco uuidubindlae	**Ef** 367.31 inuolucu uuydublindae	**Cp** I236 inuoluco. uudubinde	**I 125** inuoluco : **uuidubindlae** (*f.* uoluolo *sc.* conuoluulus?)	**I 125** (conuoluolus?) : **bindweed** [*plant name*]
Ep I128 infaustus inperitus.	**Ef** 367.32 infaustus inperitus	**Cp** I237 infaustus. inperitus.	**I 126** infaustus : inperitus (*f.* imperitus)	**I 126** unfortunate : (inexperienced)
Ep I129 ingruentia. inminentia.	**Ef** 367.33 ingruentia imminentia	**Cp** I238 ingruentia. inminentia.	**I 127** ingruentia : imminentia	**I 127** things that attack : things that threaten
Ep I130 insilitus nobilis clarus	**Ef** 367.34 insilitus nobilis clarus	**Cp** I239 insilitus. nobilis. clarus.	**I 128** insilitus : nobilis, clarus (*f.* inclitus)	**I 128** (distinguished) : noble, famous
Ep I131 indemnis sinedamno.	**Ef** 367.35 indemnis sinedamno	**Cp** I182 indemnis. sinedamno.	**I 129** indemnis : sine damno	**I 129** undamaged : without damage
Ep I133 interpola reprobata.	**Ef** 367.36 int*er*pola rep*ro*bata	**Cp** I241 interpola. reprobata.	**I 130** interpola : reprobata (*f.* interpolata?)	**I 130** things (interpolated?) : things rejected

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I134 inluuies sordes.	**Ef** 367.37 inluuies sordes	**Cp** I232 \u/ inluies. sordes.	**I 131** inluuies : sordes (*f.* illuuies)	**I 131** (filth) : filth
Ep I135 ident idem iter*um* atq*ue* iter*um*	**Ef** 367.38 identidem iter*um* atq*ue* iter*um*	**Cp** I26 iden tidem. iterum. atq*ue*. iter*um*.	**I 132** identidem : iterum atque iterum	**I 132** repeatedly : again and again
Ep I136 inguerit cum turba uenit	**Ef** 367.39 ingruerit cu*m* turba uenit	**Cp** [*missing*]	**I 133** ingruerit : cum turba uenit	**I 133** will have attacked : comes with an army
Ep I137 inculcat insinuat ingerit	**Ef** 367.40 inculcat insinuat **Ef** 367.41 ingerit	**Cp** I243 inculcat. insinuat.	**I 134** inculcat : insinuat, ingerit	**I 134** forces into : penetrates, thrusts into
Ep I138 inquilini coloni.	**Ef** 367.42 inquilini coloni	**Cp** I244 inq*ui*lini. coloni.	**I 135** inquilini : coloni	**I 135** immigrants : settlers
Ep I132 interpolat diuidit	**Ef** 367.43 int*er*polat diuidit	**Cp** I261 interpolat. diuidit.	**I 136** interpolat : diuidit	**I 136** interpolates : divides
Ep I139 infrunitas indigestas.	**Ef** 367.44 infrunitas indigestas	**Cp** I263 infruni a ṭus. indigestas.	**I 137** infrunitas : indigestas	**I 137** senseless ones : disordered ones
Ep I140 iubilu*m* sibilu*m* laudis.	**Ef** 367.45 iubilum sibilum laudis	**Cp** I520 iubilum. sibilum. laudis	**I 138** iubilum : sibilum laudis	**I 138** joyous cry : whistle of praise
Ep I141 internodia. artus	**Ef** 367.46 intermodia artus col. 2	**Cp** I264 internodia. artus.	**I 139** internodia : artus	**I 139** spaces between joints : joints [*incomp.*]
Ep I142 inferiale sacra mortuoru*m*	**Ef** 367.47 inferiale sacra mentu	**Cp** I265 inferiae. sacra. mortuorum.	**I 140** inferiale : sacra mortuorum	**I 140** pertaining to the rites of the dead : rites of the dead

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Ep I143 intib*us* genus holeris.	**Ef** 367.48 intibus genus holeris	**Cp** I266 intibus. gen*us*. holeris.	**I 141** intibus : genus holeris	**I 141** endive : kind of vegetable
Ep I144 inpupis in berbis	**Ef** 367.49 inpubis. inherbis	**Cp** I202 inpubes. puer. inberbes.	**I 142** inpubis : puer inberbis (*f.* impubis) (*f.* imberbis)	**I 142** beardless : (beardless boy)
Ep I145 ibices firgingaett	**Ef** 367.50 ibices firgingaett.	**Cp** I12 ibices. firgengaet.	**I 143** ibices : **firgingaett**	**I 143** species of goats : **mountain goats**
Ep I146 infridat caelith	**Ef** 367.51 infrigidat caelid	**Cp** I268 infridat. kaelið.	**I 144** infridat : **caelith** (*f.* infrigidat)	**I 144** (makes cold) : **grows cold**
***AB*-order**	***AB*-order**			
Ep I147 iaspis nomen gemmae.	**Ef** 367.52 iaspis nom*en* gemmae	**Cp** I3 iaspis. n*ome*n gemmae.	**I 145** iaspis : nomen gemmae	**I 145** jasper : name of a precious stone
Ep I148 iapik uelox.	**Ef** 367.53 iapir uelox	**Cp** I5 iapix. felox.	**I 146** iapix : uelox (*f.* Iapyx?)	**I 146** (the Apuleian wind?) : swift
Ep I149 imus notissimus.	**Ef** 367.54 imus notissimus	**Cp** I54 imus. altus. notissimus. nouissimum.	**I 147** imus : notissimus (*f.* intimus?)	**I 147** (intimate?) : very well known
Ep I150 iniuu*m* iniuriu*m*	**Ef** 367.55 iniuu*m* iniurium	**Cp** I269 iniuu*m* iniuriam.	**I 148**[16] iniuum : iniurium (*f.* iniquum?)	**I 148** (unjust?) : unjust
fol. 7r, col. 1				
Ep I151 inedia stupore dentiu*m*	**Ef** 367.56 inedia stuporedentiu*m*	**Cp** I270 inedia. stupore. dentiu*m*.	**I 149** inedia : stupore dentium	**I 149** going without food : because of the dullness of the teeth
Ep I152 intestacbilis sinefidetestiu*m*	**Ef** 367.57 intestabilis sinefinetestiu*m*	**Cp** I271 intestabilis. sinefide. testiu*m*.	**I 150** intestabilis : sine fide testium	**I 150** unable to testify : lacking trust of witnesses

[16] iniuuum (*sic*) *Ef2*

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
\s/				
Ep I153 indolis spes uirtuti bonae.	**Ef** 367.58 indolis spes uirtutis bonae	**Cp** I272 indolis. spés uirtutis bonae	**I 151** indolis : spes uirtutis bonae (*f.* indoles)	**I 151** (inborn quality) : hope of good virtue
Ep I154 incestu*m*. cremen impie co*m*missu*m* cu*m* sorore au*t* filia a*ut* cognata	**Ef** 367.59 incessu*m* crim*en* \r/ impiae co*m*missu*m* cum soḍore a*ut* filia a*ut* cognita	**Cp** I273 incestum crimen impie commissum cum sorore aut filia uel cognata.	**I 152** incestum : crimen impie commissum cum sorore aut filia aut cognata	**I 152** incest : a crime impiously committed with a sister or daughter or female relative
Ep I155 infitior nego.	**Ef** 368.1 infitior nego.	**Cp** I284 infitior nego.	**I 153** infitior : nego	**I 153** I deny : I deny
EpI156 induperator imperator.	**Ef** 368.2[17] induperator imperator	**Cp** I286 induperator. imperator.	**I 154** induperator : imperator	**I 154** commander-in-chief : commander-in-chief
Ep I157 intercalcat intermittit	**Ef** 368.3[18] int*er*calcat. int*er*mittit	**Cp** I287 intercalcat intermittit	**I 155**[19] intercalcat : intermittit (*f.* intercalat)	**I 155** (intercalates) : puts between [*i.e.* an extra day]

[17] The lemma *induperator* was written on the same line as the preceding gloss, following a point, with its own gloss *imperator* appearing on the next line as if it were itself a lemma.
[18] This entry was written as if it were the gloss of *imperator* at **Ef** 368.2 above.
[19] intercalat *Ef2, Exp. Not.*

Index of Lemmata

iapix (*f.* Iapyx?) **I 146**
iasitrosin (*f. gr.* iatorian *or* iatērion?) **I 5**
iaspis **I 145**
iaspis **I 9**

ibices **I 143**

identidem **I 132**
idicon (*f. gr.* idikon) **I 34**
idinomen (*f. gr.* idiognōmones?) **I 3**
idithun **I 38**
idumea (*f.* Idumaea) **I 40**

ierion (*f. gr.* iereion) **I 6**
ieortasticai (*f. gr.* heortastikai) **I 1**
iezrael **I 37**

ignarium (*f.* igniarium) **I 122**
igrius (*f.* gyrus < *gr.* guros) **I 31**

iir (*f.* ir < *gr.* cheir, 'hand') **I 57**

ilium (*f.* ile) **I 30**

iminant (*f.* imitant? *sc.* imitantur) **I 63**
improbus **I 67**
imus (*f.* intimus?) **I 147**

in aestiuo caenaculi (*f.* cenaculo) **I 118**
in canalibus **I 12**
in cullem (*f.* culleum) **I 109**
in curia **I 108**
in dies crudesceret **I 81**
in eculeis **I 22**
in editissia **I 110**
in ergumenis (*f. gr.* energoumenois?) **I7**
in merothecae (*f. gr.* murothēkē) **I 58**
in metallo **I23**
in mimo (< *gr.* mimōi) **I 112**
in prostibulo **I 59**
in pulpitu **I 8**
in transmigrationem **I 82**
in triuis (*f.* triuiis) **I 62**

in abstrusa **I 111**
inceniae (*f.* enceniae < *gr.* egkainiai) **I 17**
incestum **I 152**
incestus **I 11**
incissibus ***I 89**
incitamenta **I 56**
incommodum **I70**
increpitans **I 115**
increpitans **I 45**
incuba **I 124**
inculcat **I 134**
indeginus (*f.* indigenus) **I 35**
indemnis **I 129**
index **I 100**
index **I 47**
indigesta inlecebra **I27**
indigestae **I 90**
inditas **I 97**
indolem **I 92**
indolis (*f.* indoles) **I 151**
indruticans (*f.* *induticans? < indutus [*n.*] + -icare) **I 14**
induperator **I 154**
industria **I76**
inedia **I 149**
iners **I 83**
inextricabilis **I 16**
infando **I 107**
infandum **I 51**
infaustior **I 20**
infaustus **I 126**
inferiale **I 140**
infestus **I 49**
infici **I 98**
infitior **I 153**
infractus **I 95**
infridat (*f.* infrigidat) **I 144**
infrunitas **I 137**
infula **I 32**
ingratus **I 53**
ingruentia **I 127**
ingruerit **I 133**
ingruerit **I 68**
inhiebant (*f.* inhibebant) **I 55**
inians (*f.* inhians) **I 15**
iniuum (*f.* iniquum?) **I 148**
inlecebra (*f.* illecebra) **I 80**
inlecebris (*f.* illecebris) **I 52**
inlectus (*f.* illectus) **I 86**
inlex (*f.* illex) **I 46**
inluuies (*f.* illuuies) **I 131**
inluuies secundarum (*f.* illuuies) **I 24**
innitentes **I 91**
inopimum (*f.* inopem) **I 96**
inopinato **I 104**
inormes **I 2**

Index of Lemmata

inpactae (*f.* impactae) **I 89**
inpendebat **I 77**
inpendebatur **I 73**
inpetigo (*f.* impetigo) **I 25**
inposterem (*f.* imposterem) **I 101**
inpuberes (*f.* impubes) **I 85**
inpubis (*f.* impubes) **I 142**
inpulsore (*f.* impulsore) **I 94**
inquilini **I 135**
inritatus (*f.* irritatus) **I 54**
insilitus (*f.* inclitus) **I 128**
insimulat **I 18**
insimulatione **I 72**
insolens **I 105**
insolentia **I 21**
insolesceret **I 93**
inspuri (*f.* spurii) **I 4**
instites (*f.* institae) **I 42**
institutor (*f.* institor) **I 117**
insultans **I 60**
intempesta nocte **I 78**
intempestiua (*f.* inopportuna) **I 79**
inter primores **I 102**
interamen **I 29**
intercalares dies **I 26**
intercalcat (*f.* intercalat) **I 155**
intercapido (*f.* intercapedo) **I 103**
interceptum est **I 71**
interceptum **I 50**
intercessisse **I 87**
interdiu **I 48**
interlitam **I 88**
internodia **I 139**
interpellari **I 75**
interpola (*f.* interpolata?) **I 130**
interpolat **I 136**
interpollat ***I 46**
interrasile **I 61**
interuentu **I 84N**
intestabilis **I 150**
intestinum **I 28**
intexunt **I 43**
intibus **I 141**
intractabilis **I 69**
intula (*f.* inula) **I 66**
inuident (*f.* infindent?) **I 116**
inuiolatum **I 99**
inuisus **I 114**
inuitiandi (*f.* infitiandi) **I 74**
inuoluco (*f.* uoluolo *sc.* conuoluulus?) **I 125**
inuolucus (*f.* inuolucrum) **I 123**

ioatham **I 36**
iob **I 33**
iodioma (*f.* idioma < *gr.* idiōma) **I 10**
iolia ***I 66**
ioluerunt (*f.* inoluerunt) **I 13**
iordanis **I 39**
iota (< *OI* ith? < *British* iot?) **I 64**

ironia (< *gr.* eirōneia) **I 19**

isca (*f.* esca?) **I 121**
isic (*f.* esox; *cf. OI* eo, *Cornish* ehoc) **I 120**

iubilum **I 138**
iuglantes (*f.* iuglandes) **I 44**
iungetum (*f.* iuncetum) **I 65**
iuniperum **I 41**
iurisperiti **I 113**
iuuabit **I 106**
iuuar (*f.* iubar) **I 119**

Index of Old English Glosses

a (ā adv.) **I 81**
aeldrum (eald) **I 102**
algiuueorc (āl-ge·weorc) **I 122**
anhriosith (on-hrēosan) **I 68**
araepsid (a-ræpsan) **I 51**
aslegenrae (a-slēan) **I 89**
asolcaen (a-seolcan) **I 83**
auundun (a-windan) **I 43**

baedendrae (bædan) **I 94**
bismiridae (be-smyrwan) **I 88**
bisuicend (be-swīcend) **I 101**
bituicn (be-twēoh prep. and adv.) **I 102**

caelith (calan) **I 144**

earendil (ēarendel) **I 119**

feruuaenid (for-wened) **I 105**
firgingaett (fyrgen-gāt) **I 143**
flach (flāh adj.) **I 49**
foernissae (fērnes) **I 82**
fordh (forþ) **I 81**
fristmearc (fyrst-mearc) **I 103**

geornissae [*r.*] (geornnes) **I 76**
gibaen (gifan) **I 73**
gliuuae (glīw) **I 112**
***gi*graemid** (ge·gremed) **I 54**
gredig (grǣdig) **I 15**

hlaeodrindi (hlēoþrian) **I 45**

in (in prep. and adv.) **I 82, I 112, I 108**
innifli (innelfe) **I 29**

laath (lāþ adj.) **I 114**
lath (lāþ adj.) **I 53**
leax (leax) **I 120**
leoma (lēoma) **I 119**

maanful (mānful) **I 51**
***gi*mach** (ge·māh) **I 67**
maethlae (mæþel) **I 108**
***gi*maengdae** (ge·mengan) **I 98**
mera [*r.*] (mæra) **I 124**

neuunseada (newe-sēoþa) **I 30**

oberuuaenidae (ofer-wenian) **I 93**

raebsid (ræpsan) **I 71**
raefsed (ræpsan) **I 75**
redboran (rǣd-bora) **I 113**
ryscthyfil (rysc-þȳfel) **I 65**

saldae (sellan) **I 77**
***gi*settan** (ge·sett) **I 97**
soctha (sōhþa) **I 64**

taecnaendi (tǣcnan) **I 100**
tetr (teter) **I 25**
thearm (þearm) **I 28**
torchtendi (torhtian) **I 100**
***gi*tychtid** (ge·tyhtan) **I 86**
tyctaend (tyhtend) **I 46**
tyctinnae (tyhten) **I 56**
tyctinnum (tyhten) **I 52**
tyndrin (tynder) **I 121**

unasaeddae [*r.*] (un-āsedd) **I 96**
unbryci (un-brȳce) **I 70**
unlidouuac (un-leoþuwāc) **I 69**
unofaercumenrae (un-ofercumen) **I 90**
uppae (yppe noun) **I 118**
***gi*uuaemmid** (ge·wǣmnod) **I 95**
uuaes (wesan) **I 71, I 73**
uualhuuyrt (wealh-wyrt) **I 66**
uuidirhliniendae (wiþer-hlinian) **I 91**
uuidubindlae (wudu-bindele) **I 125**
uulluc (weoloc) **I 123**
uuraestendi (wrǣstan) **I 14**
uurochtae (wrōht) **I 72**

þa (se, þæt, sēo) **I 97**
þingungae (þingung) **I 84**